

De Gemengebuet **COLMER-BIERG**

1/2023

JOERGANK 17 / N° 41





Sommaire

Impressum

Éditeur

Administration communale
de Colmar-Berg
5, rue de la Poste
L-7730 Colmar-Berg

Tirage

1.050 exemplaires,
distribution gratuite

Layout

Art & Wise
Creative Studio
Beckerich

Imprimerie

Imprimerie Centrale
Luxembourg



Et hu matgeschafft

Buetskommissioun:

Arthur Arendt
Aloyse Kaufmann
Paulette Kaufmann-Krell
Albert Krieps

Patrick Aubart
Steve Bout
Jean-Marc Clesen
Mandy Alfonsoetti

Christian Miny
Malou Kasel-Schmit
Georgette Weber

Personal aus der Maison Relais
Piccolini an aus der Grondschoul
Brainplug Colmer-Bierg
Goodyear Photo-Ciné Club



03 Sommaire

EDITORIAL

04 Editorial

GEMENGEROT

06 Séances du conseil communal
Gemeinderatssitzungen

MATDEELUNGEN

UN EIS BIERGER

- 09 Avis au public
- 09 Nei Mataarbechter
- 09 Neien Defibrilator
- 10 Vitess op eise Stroossen
- 10 Fräizäitaktivitéiten
- 11 Club Senior Nordstad
- 12 CIS Colmer-Bierg - Schieren
- 13 Amicale vun de Fräiwëllege
Pompjeeë Colmer-Bierg

DRÉNKWAASSERANALYSEN

14 Dréinkwaasseranalysen

EIS ËMWELT

- 16 Klimapakt - Zertifizéierung
- 17 Zéro Mégo
- 18 Repair Café
- 19 Eng Äerd
- 20 Sicona - Wëllplanzesom Lëtzebuerg
- 22 SDK – Holzasche, Bitumenreste
und Dachpappe
- 24 Ëmweltberodung Lëtzebuerg

KANNER A JUGEND

- 32 Maison Relais Piccolini
- 32 D'Zaubertru
- 33 Balance Board
- 34 Makerspace
- 36 Schéin Ouschteren

37 Grondschoul

37 Ein Ausflug ins Geschichtsmuseum

38 Grouss Botz

40 Fuesend

42 Vierliesconcours

43 Nordstadjugend & SNJ

43 Jugendinfopunkt Ettelbréck

44 Atelier XII

46 Portes Ouvertes an alle Jugendhaiser

REPORTAGEN

- 47 Neijorsfeier 2023
- 48 Wëllkommensreceptioun
fir déi nei Bierger
- 49 Concert an der Kierch
- 50 Relais pour la vie
- 51 Fréijoer am Park
- 52 Suivi vum Bau vun eiser
neier Maison Relais
- 53 Eng nei Bréck vu Colmer-Bierg
op Schieren
- 54 Aktivitéiten am Kader vum
Gewässervertrag Atert

EIS KOMMISSIONEN

- 56 Babykrees
- 57 Ensemble de Colmar-Berg
- 58 Guinea Pig City
- 59 Um Ball
- 60 Who is she – wien ass si
- 61 Grouss Botz

EIS VERÄINER

- 62 Chorale Ste Cécile
- 63 Fraen a Mammen
- 64 Aktivitéite Scoute vu Colmer-Bierg

AGENDA

- 66 Manifestatiounskalenner

Léif Awunnerinnen, Léif Awunner,

Mat mengem leschten Editorial wëll ech op meng Mandatsperiod zeréckblécken. Ech si viru knapps 6 Joer ugetrueden, well ech mech wollt fir eis Gemeng - déi Gemeng an där ech gebuer sinn, opgewuess sinn an och haut nach wunnen - asetzen.

Zesumme mam Schäfferot an engem gudden Deel vum Gemengerot konnt ech eng ganz Rei flott Projeten ëmsetzen an anerer plangen. Leider ass d'Zäit net duergaangen, fir se all fäerdeg ze kréien. Net all Projet, deen op der Gemeng ausgeschafft ginn ass, ass dobausse visibel, mee ech kann lech versécheren, dass all d'Projeten eppes gemeinsam haben: si waren allegueren do, fir d'Gemeng am Interêt vu sengen Awunner virun ze bréngen.

Dee gréissten a wichtigste Projet ass wuel dee vum Ausbau vum der Maison Relais an der Schoul. Momentan ka leider net all Kand an der Maison Relais eng Plaz kréien, duerfir ass et ëmsou méi wichtig, dass de Bau virugeet, sou dass dat neit Gebai hoffentlech fir d'Rentrée 2024 funktionell ass. Mir hunn och den Ëmbau vum der Schoulstrooss fäerdeg geplangt a gestëmmt, mee hunn d'Ëmsetzung no hanne verréckelt, fir net nach méi Chaos bei der Schoul ze verursaachen.

Op där anerer Säit vum Park ass den Ausbau vum Kierfecht ofgeschloss ginn.

Mir hunn och méi kleng Projete wéi d'Opriichte vu Bushaisercher, d'Erneiere vun Trottoiren an d'Schafe vu PMR-gerechte Foussgängeriwergäng op deenen zentrale Plazen am Duerf an och d'Etude fir Photovoltaik op eis Gemeengegebaier ze leeën ofgeschloss. Den Ëmbau vum engem Gebai an eng Crèche scheitert momentan nach un administrativen Hürden, déi mir awer nach probéieren ze meeschteren.

Niewent de Projeten ass fir mech d'Zesummeliewe vun der Duerfcommunautéit immens wichtig. Mir hu probéiert, fir verschidde Manifestatiounen ze organiséieren, déi d'Leit zesummebréngen (och wann d'Zesummekomme während 2 Joer net oder nëmmen ageschränkt méiglech war), an hunn eis Veräiner ënnerstëtzt, well si een immens wichtige Bäitrag zum Duerfliewe leeschten.

Ech war immens gär Buergermeeschter vun der Colmer-Bierger Gemeng. Leider hunn ech d'Entscheidung awer missen huelen, net fir eng weider Period unzetrieden. Duerch meng berufflech a privat Situatioun ass et mir net méi méiglech, déi néideg Zäit opzebréngen, fir ee politescht Engagement mat der néideger Responsabilitéit auszuféieren.

Ech wëll un dëser Plaz nach eng Kéier jidderengem Merci soen, dee sech an deene leschte Jore fir d'Colmer-Bierger Gemeng agesat huet, an hoffen, dass och dee nächste Buergermeeschter mat senger Schaffen an der Gemengeréit am Interêt vum Duerf a vun all senger Bierger schafft. Ech wënschen alle Kandidat fir d'Wale vum 11. Juni bonne chance an hoffen op ee faire Walkampf.

Christian Miny
Äre Buergermeeschter



Chères citoyennes, chers citoyens,

Dans ce dernier éditorial, je tiens à passer en revue mon mandat. J'ai pris mes fonctions il y a 6 ans, car je souhaitais m'engager pour notre commune, c'est-à-dire la commune dans laquelle j'ai grandi et dans laquelle je vis toujours.

En collaboration avec le collège échevinal et une grande partie du conseil communal, j'ai pu élaborer et mettre en œuvre de nombreux projets. Malheureusement, je n'ai pas eu le temps de tous les achever. Les projets élaborés par la commune ne sont pas tous visibles par le grand public, mais je peux vous assurer qu'ils ont tous un point commun : ils sont tous destinés à développer la commune dans l'intérêt de ses habitants.

Le projet le plus important est sans doute l'expansion de la maison relais et de l'école. Actuellement, il n'y a malheureusement pas assez de place pour tous les enfants à la Maison relais. Il est donc d'autant plus important que les travaux avancent pour que le nouvel établissement soit fonctionnel à la rentrée 2014. De plus, les plans pour la transformation de la Rue de l'École ont été votés, mais les travaux commenceront plus tard afin d'éviter davantage de perturbations près de l'école.

De l'autre côté du parc, les travaux d'expansion du cimetière ont été achevés.

D'autres petits projets ont également été terminés, p. ex. l'installation d'abris-bus, la rénovation de trottoirs et la création de passages pour piétons adaptés aux personnes à mobilité réduite aux endroits centraux du village, de même que l'étude pour l'installation de panneaux photovoltaïques sur les toits de nos bâtiments. La transformation d'un bâtiment en crèche se heurte encore à des obstacles administratifs, mais nous faisons de notre mieux pour régler cette situation au plus vite.

Le vivre ensemble de la communauté est également très important à mes yeux. Nous nous sommes efforcés d'organiser différentes manifestations visant à réunir les citoyens (même si pendant deux ans, les rassemblements étaient limités), et de soutenir nos associations, car elles sont un élément essentiel de la vie de village.

J'ai adoré être le bourgmestre de la commune de Colmar-Berg. Malheureusement, j'ai dû prendre la décision de ne pas me présenter pour un prochain mandat. Ma situation professionnelle et privée ne me permet plus de libérer le temps nécessaire à un engagement politique, et la responsabilité sous-jacente.

Je tiens à remercier chaque personne qui s'est engagée pour la commune de Colmar-Berg ces dernières années, et j'espère que le prochain bourgmestre et ses échevins travailleront dans l'intérêt de la communauté et de tous ses citoyens. Je souhaite bonne chance à tous les candidats aux élections du 11 juin et j'espère que la campagne sera fair-play.

Christian Miny
Votre bourgmestre



Gemengerotssätzungen

Séance du 9 février 2023

PRÉSENTS

M. Miny, bourgmestre
Mme Kasel-Schmit, échevine

Conseillers : M. Diederich, Mme Majeres, Mme Wickler,
M. Berens, Mme Arendt, M. Weiler

M. Clesen, secrétaire

Absent excusé : Mme Weber, échevine

1 délégation : Conseiller délégué - Weber Georgette,
conseiller délégué - Kasel-Schmit Malou

1. Prise de position au sujet des réclamations présentées au ministère de l'Intérieur contre le vote définitif de la refonte du PAG

Après le vote définitif de la refonte du PAG, 15 réclamations ont été adressées à Madame la Ministre de l'Intérieur. Le conseil communal décide de maintenir ses décisions du 1er décembre 2022.

2. Demandes de subsides

Le conseil communal décide d'accorder un subside de 500 € à la Ligue Médico-Sociale et de 150 € à l'Association nationale des victimes de la route.

3. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de matériel informatique pour le besoin de la maison relais

Devis pour l'acquisition de 10 iPads : 6.310,40 € (TVA comprise) avec sept voix contre une et une abstention.

4. Approbation d'un devis relatif à l'acquisition de matériel informatique pour le besoin des classes de l'enseignement fondamental

Devis pour l'acquisition de 20 iPads : 12.992 € (TVA comprise) avec sept voix contre une et une abstention.

5. Approbation d'un devis relatif à la rénovation partielle de la toiture de la Maison Relais

Devis : 53.070,55 € (TVA comprise)

Sitzung vom 9. Februar 2023

ANWESEND

Herr Miny, Bürgermeister
Frau Kasel-Schmit, Schöffin

Gemeinderäte: Herr Diederich, Frau Majeres,
Frau Wickler, Herr Berens, Frau Arendt, Herr Weiler

Herr Clesen, Sekretär

Abwesend entschuldigt: Frau Weber, Schöffin

1 Delegation: delegierendes Gemeinderatsmitglied -
Weber Georgette, delegierendes Gemeinderatsmitglied -
Kasel-Schmit Malou

1. Stellungnahme zu den Beschwerden, die gegen die endgültige Abstimmung über die Neufassung des PAG beim Innenministerium eingereicht wurden

Nach der endgültigen Abstimmung über die Neufassung des PAG wurden 15 Beschwerden an die Innenministerin gerichtet. Der Gemeinderat beschließt, seine Beschlüsse vom 1. Dezember 2022 allesamt beizubehalten.

2. Anträge auf Zuschüsse

Der Gemeinderat beschließt, der Ligue Médico-Sociale einen Zuschuss von 500 € und der Association nationale des victimes de la route einen Zuschuss von 150 € zu gewähren.

3. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von Computermaterial für den Bedarf der Maison Relais

Kostenvorschlag für den Erwerb von 10 iPads: 6.310,40 € (inkl. MwSt.) mit 7 Stimmen bei einer Gegenstimme und einer Enthaltung.

4. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die Anschaffung von Computerausrüstung für den Bedarf der Grundschulklassen

Kostenvorschlag für den Erwerb von 20 iPads: 12.992 € (inkl. MwSt.) mit sieben Stimmen bei einer Gegenstimme und einer Enthaltung.

5. Genehmigung eines Kostenvorschlags für die teilweise Renovierung des Dachs der Maison Relais

Kostenvorschlag: 53.070,55 € (inkl. MwSt.)

6. Approbation d'un compromis de vente concernant l'acquisition d'un immeuble dans la rue de la Poste

Le compromis de vente conclu en date du 2 février 2023 entre le collège échevinal, agissant comme acquéreur, et la S.A. Post Luxembourg, agissant comme vendeur, concernant un immeuble administratif et d'habitation sis à Colmar-Berg, 1, rue de la Poste, inscrit au cadastre, section D de Colmar sous le numéro 65/1158, place occupée, bâtiment à habitation, contenant 12 ares 14 centiares au prix de 1.743.000,00 € est approuvé. La commune accordera également à la Post Luxembourg S.A. la garantie de maintenir 38 boîtes postales du type « stand alone » sur la parcelle 65/1158.

7. Fixation du salaire d'une salariée engagée à effectuer le remplacement d'un congé de maternité suivi d'un congé parental

Suite à la non-acceptation du poste par la personne désignée, ce point de l'ordre du jour est devenu sans objet.

8. Décision accordant au collège échevinal l'autorisation d'engager temporairement un salarié pour occuper un poste de fonctionnaire vacant au service technique

Le conseil communal accorde au collège échevinal l'autorisation d'engager temporairement un salarié pour occuper un poste de fonctionnaire vacant au service technique permettant ainsi de procéder au remplacement de l'ingénieur-technicien démissionnaire pour une durée déterminée allant du 1 février 2023 jusqu'au 31 août 2023.

9. Avis au sujet du PDAT 2023

Le conseil communal avise le programme directeur d'aménagement du territoire.

10. Présentation du PPF 2024-2026

Le conseil communal prend acte du fait que le collège échevinal vient de lui présenter le plan pluriannuel de financement portant sur les exercices financiers 2024, 2025 et 2026.

6. Genehmigung eines Verkaufskommisses bezüglich des Erwerbs eines Gebäudes in der Rue de la Poste

Der am 2. Februar 2023 zwischen dem Schöffenkollegium als Käufer und der S.A. Post Luxembourg als Verkäufer abgeschlossene Kaufvertrag über ein Verwaltungs- und Wohngebäude in Colmar-Berg, 1, rue de la Poste, eingetragen im Kataster, Sektion D von Colmar unter der Nummer 65/1158, mit einer Gesamtfläche von 12 Ar 14 ca zum Preis von 1.743.000,00 € wird genehmigt. Die Gemeinde gewährt der Post Luxembourg S.A. außerdem die Garantie, 38 Postfächer vom Typ „stand alone“ auf dem Grundstück 65/1158 beibehalten zu können.

7. Festsetzung des Gehalts einer Arbeitnehmerin, die als Vertretung für einen Mutterschaftsurlaub mit anschließendem Elternurlaub eingestellt wurde

Infolge der Nichtannahme der Stelle durch die benannte Person ist dieser Tagesordnungspunkt gegenstandslos geworden.

8. Beschluss, der dem Schöfferrat die Genehmigung erteilt, vorübergehend einen Arbeitnehmer einzustellen, um eine freie Beamtenstelle im technischen Dienst zu besetzen

Der Gemeinderat erteilt dem Schöfferrat die Genehmigung, vorübergehend einen Arbeitnehmer einzustellen, um eine freie Beamtenstelle im technischen Dienst zu besetzen, so dass der ausscheidende Ingenieur-Techniker für eine bestimmte Dauer vom 01. Februar 2023 bis zum 31. August 2023 ersetzt werden kann.

9. Stellungnahme zum PDAT 2023

Der Gemeinderat avisiert das Raumordnungsleitprogramm.

10. Vorstellung des PPF 2024-2026

Der Gemeinderat nimmt zur Kenntnis, dass das Schöffenkollegium ihm den mehrjährigen Finanzierungsplan für die Finanzjahre 2024, 2025 und 2026 vorgelegt hat.

11. Point ajouté à l'ordre du jour par décision du conseil communal : Aide financière à accorder à une association œuvrant dans le domaine de l'aide aux victimes de la guerre en Ukraine et des sinistrés du séisme en Turquie et en Syrie

Le conseil communal accorde à l'a.s.b.l. Médecins sans frontières Luxembourg les subsides suivants :

Médecins sans frontières Luxembourg à l'intention des victimes de la guerre en Ukraine : 3.500 €

Médecins sans frontières Luxembourg à l'intention des sinistrés du séisme en Turquie et en Syrie : 3.500 €

Sauf indication contraire les décisions ont été prises à l'unanimité des voix.

11. Durch Beschluss des Gemeinderats zur Tagesordnung hinzugefügter Punkt: Finanzielle Unterstützung für eine Vereinigung, die im Bereich der Hilfe für die Opfer des Krieges in der Ukraine und die Erdbebenopfer in der Türkei und in Syrien tätig ist

Der Gemeinderat gewährt der A.s.b.l. Médecins sans frontières Luxembourg die folgenden Zuschüsse:

Ärzte ohne Grenzen Luxembourg: Hilfe für die Opfer des Krieges in der Ukraine: 3.500 €.

Ärzte ohne Grenzen Luxembourg: Hilfe für die Erdbebenopfer in der Türkei und in Syrien: 3.500 €.

Alle Entscheidungen wurden, falls nicht anders vermerkt, einstimmig getroffen.

Matdeelungen un eis Bierger

Avis au public

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 22 décembre 2022 aux termes de laquelle le conseil communal a nouvellement fixé différents tarifs concernant la mise à disposition de services de communications électroniques à partir du 1.1.2023, a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 13 janvier 2023.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,

Le bourgmestre,
le secrétaire

Par la présente il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 22 décembre 2022 aux termes de laquelle le conseil communal a fixé le prix de vente des repas sur roues à partir du 1.1.2023, a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 13 janvier 2023.

Le texte de la dite délibération peut être consulté au secrétariat communal.

Pour le collège échevinal,

Le bourgmestre,
le secrétaire

Nei Mataarbechter

De Luc Schreiner, den Tom Henkes, de Steve Bout an de Mike Schmitz schaffen zënter kuerzem op eiser Gemeng.

De Luc Schreiner schafft am Service technique an den Tom Henkes mécht seng Léier als Gärtner bei eis.

De Steve Bout ass eisen neien Techniker an de Mike Schmitz këmmert sech ëm de Kulturzenter an ëm d'Gemengegebaier.



Luc Schreiner



Tom Henkes



Mike Schmitz



Steve Bout

Defibrillator

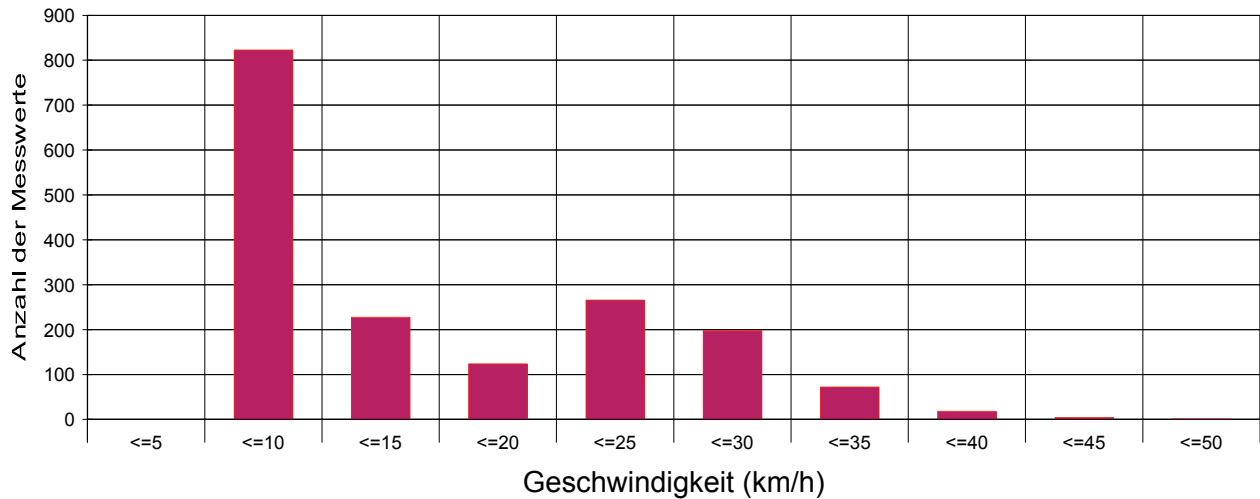


Am Noutfall kann d'éischt Hëllef mat engem Defibrillator enger Persoun mat engem Häerzstillstand d'Liewe retten.

Am Eeschtfall fannt Dir och elo ee beim Busarrêt zu Welsduerf.

Vitess op eisen Stroossen

Straße: rue Homecht, Fahrtrichtung rue Mertzig, 30 km/h Beschränkung



Statistik

Zeitraum: lundi 13 mars 2023, 11:35 Uhr bis dimanche 16 avril 2023, 19:06 Uhr

Anzahl der Messwerte	1734
Durchschnittsgeschwindigkeit Vd	15,6 km/h
85% der Fahrzeuge fahren langsamer oder maximal ... V85	26 km/h
Maximalgeschwindigkeit Vmax	46 km/h



Fr iz itaktivit iten



Op der Grillplaz am Morisacker goufen d i 2 Boulespist  komplett nei gemaach, an am Park sti jidderengem nei Fitnessapparater zur Verfügung.



Club Senior Nordstad



Enn des Joer 2022 hunn eis 9 Partnergemenge misse entscheeden, wien de neie Gestionnaire vum Club Senior Nordstad géif ginn, well d'Club Senior Nordstad a.s.b.l. ab 2023 net méi weidermécht. D'a.s.b.l. huet sech d'Decisioun, hir Aufgaben un e professionellen Träger wiederzeginn, net einfach gemaach, mä Enn 2022 war et esou wäit. All de Membere vun der Club Senior Nordstad a.s.b.l. soe mir e grouse Merci fir hir laangjäreg an engagéiert Aarbecht!

Eis Partnergemengen hunn Inter-Actions a.s.b.l. als neie Gestionnaire erausgesicht, an de Club Senior Nordstad ass zanter dem 01.01.2023 bei Inter-Actions a.s.b.l. am Boot. Offiziell huet den Här Dr. Leners, President vun der Club Senior Nordstad asbl, de „Staf“ un den Här Roger Faber, President vun Inter-Actions a.s.b.l., bei der flotter Neijoerschreptioun den 18. Januar 2023 iwwerreecht. A senger Ried huet den Dr. Leners bewosst d'Bild vun engem Staffellaf gewielt, well all Leefer seng Fäegkeeten asetzt fir seng Equipe, an dat soll och an Zukunft esou sinn. Den Här Faber huet sech engagéiert, datt

den neien Träger säi Kënn wäert optimal notzen, fir d'Aktivitéite vum Club Senior Nordstad ze ënnerstëtzen, mä natierlech och nei Weeër ze goen.

Den 31. Dezember 2022 war de leschte Schaffdag vun der Chargée de Direction vum Club Senior Nordstad, der Madamm Barbara Wiesen-Pankratz, déi no méi wéi 23 Joer am Dénkscht vum Club Senior Nordstad an déi wuelverdénge Penssioun gaangen ass. Och hir soe mir villmools Merci; si huet ëmmer hiert Bescht gemaach, fir flott Aktivitéiten ze fannen, an hir war et ëmmer wichteg, datt d'Clienten zefridde waren, sief dat bei enger klenger Aktivitéit oder enger grousser Rees.

De 15. Mäerz 2023 huet déi nei Responsabel, d'Madamm Maud Dumay, beim Club Senior Nordstad ugefaang, a mir wënschen hir vill Freed a Succès bei hirer neier Aufgab. D'Clienten vum Club Senior Nordstad dierfe sech op hir gewinnene Aktivitéite freeën a gespaant sinn op e Summer mat flotte neie Projeten. D'Equipe vum Club freet sech op lech!

CIS Colmer-Bierg - Schieren



Réckbléck op d'Joer 2022

Am Joer 2022 hat den CIS Colmer-Schieren 95 Asätz ze verzeeden, dorënner 46 Bränn an 22 Autosaccidenter.

36 Asätz waren zu Colmer-Bierg, 21 zu Schieren. All déi aner Asätz waren als Verstärkung ausserhalb vun eisen 2 Gemengen. Besonnesch erausgestach hunn iwwert de Summer eng ganz Rei vu Flächen- a Bëschbränn. Do dernieft waren eng Rei méi schlëmm Autosaccidenter, ee gréisseren Daachstullbrand zu Ettelbréck an ee Fassadenbrand bei engem Restaurant zu Colmer-Bierg ervirzehiewen.

Fir beschméiglech op des Asätz virbereet ze sinn, goufen 21 Übungen a 5 Mol Sport um Méindeg Owend organiséiert. Do dernieft stoung 14 Mol Maintenance vun eisem Material an eise Gefrierer um Méindeg Owend um Programm. Zu dësen 21 internen Übungen kommen nach eng ca. 1.090 Stonnen u Formatioun dobäi, déi eis Memberen an der Schoul vum CGDIS, dem „Institut national de Formation de Secours“ (INFS), gemaach hunn.

Och eis Jugendpompjeeën ware ganz aktiv mat ënnert anerem 16 Übungen.

Op den 31.12.2022 setzt de CIS Colmer-Schieren sech aus 35 aktiven, 2 ënnerstetzend wirkend Pompjeeën, 10 Jugendpompjeeën an 10 Veteranen zesummen. Insgesamt hunn eis aktiv Pompjeeën am Joer 2022 méi wéi 45.500 Stonne Permanence geleescht.



CGDIS PREMIERS SECOURS CORPS GRAND-DUCAL INCENDIE & SECOURS			
SÉCURITÉ ET PRÉVENTION DES ACCIDENTS DANS LA VIE QUOTIDIENNE MODULE : BLS ET RÉANIMATION AVEC UN DAE MODULE : LES DÉPARTS DE FEU À LA MAISON MODULE : COMBATTRE UN FEU NAISSANT			
Date	Cours	Langue	Localité
17.06.-18.06.2023	Éischt-Hëlfs-Cours	LUX	CIS COLMAR-BERG (COLMAR-BERG)
14.10.-15.10.2023	Éischt-Hëlfs-Cours	LUX	CIS COLMAR-BERG (COLMAR-BERG)
02.12.-03.12.2023	Éischt-Hëlfs-Cours	LUX	CIS COLMAR-BERG (COLMAR-BERG)
Type de cours	Premiers Secours (16h)		



Éischt-Hëllef-Coursen an aner Formatiounen

Fir ze wëssen, wou a wéini an eiser Géigend Éischt-Hëllef-Coursen ugebuede ginn, kuckt op cours.cgdis.lu. Dëse Cours vu 16 Stonne vermëttelt déi néideg kleng Gesten, déi ee Liewe kënne retten.

Ausserdeem fannt Dir hei och nach eng Rei aner Coursen, déi de CGDIS fir de Public ubitt an déi lech weisen, wéi een an engem Noutfall adequat reagiert.

Member ginn

Sidd Dir interesséiert bei eis matzemaachen?

Dann zéckt net lech bei eis ze mellen:

jerome.kayser@cgdis.lu
oder 49771-5551
oder Facebook:
CIS Colmar-Schieren

Amicale vun de Fräiwëllege Pompjeeë Colmer-Bierg

Buergebrennen 2023

Dëst Joer konnte mir rëm a gewinnter Form eist traditionellt Buergebrennen organiséieren.

Et war ee vollen Erfolleg.

Mir soe jidderengem Merci, dee komm ass.



Drénkwaasseranalysen

Dr. Blasy - Dr. Busse

Niederlassung der AGROLAB Labor GmbH, Bruckberg
Moosstraße 6 a, 82279 Eching am Ammersee, Germany
Tel.: +49 (08143) 7901, Fax: +49 (08143) 7214
eMail: eching@agrolab.de www.agrolab.de



Dr. Blasy-Dr. Busse Moosstr. 6A, 82279 Eching

Distribution d'Eau des Ardennes
Dr. Marc Schroeder (QS)
18, rue de Schandel
8707 Useldange
LUXEMBURG

Datum 20.04.2023
Kundennr. 40035337

PRÜFBERICHT

Auftrag 1847742 13.04.2023-2
Analysennr. 800407 Trinkwasser
Projekt 18052 Commande 20/1682 SD-ms
Probeneingang 14.04.2023
Probenahme 13.04.2023 09:25
Probennehmer Auftraggeber (Kalabic Emko)
Kunden-Probenbezeichnung DEA/00014512
Entnahmestelle DEA
Messpunkt REC-501-12/D02, Colmar-Berg Baamhaff - cuve
Objektkennzahl 89059536

Einheit	Ergebnis	Best.-Gr.	TrinkwV Luxemburg	Methode
Physikalisch-chemische Parameter				
Wassertemperatur (vor Ort) °C	8,0			Kundeninformation
pH-Wert (vor Ort)	8,18	0	6,5 - 9,5	Kundeninformation
Leitfähigkeit bei 20°C (Labor) µS/cm	478	1	2500	DIN EN 27888 : 1993-11
Leitfähigkeit bei 25°C (Labor) µS/cm	533	1	2790	DIN EN 27888 : 1993-11
pH-Wert (Labor)	8,15	0	6,5 - 9,5	DIN EN ISO 10523 : 2012-04
SAK 436 nm (Färbung, quant.) m-1	<0,1	0,1	0,5	DIN EN ISO 7887 : 2012-04
Trübung (Labor) NTU	0,05	0,05		DIN EN ISO 7027-1 : 2016-11

Kationen

Ammonium (NH4) mg/l	0,02	0,01	0,5	DIN ISO 15923-1 : 2014-07
Calcium (Ca) mg/l	89,1	0,5		DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01
Kalium (K) mg/l	1,7	0,5		DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01
Magnesium (Mg) mg/l	11,2	0,5		DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01
Natrium (Na) mg/l	6,6	0,5	200	DIN EN ISO 17294-2 : 2017-01

Anionen

Chlorid (Cl) mg/l	17,1	1	250	DIN ISO 15923-1 : 2014-07
Nitrat (NO3) mg/l	16	1	50	DIN ISO 15923-1 : 2014-07
Nitrat/50 + Nitrit/3 mg/l	0,32		1	Berechnung
Nitrit (NO2) mg/l	<0,02	0,02	0,5 4)	DIN ISO 15923-1 : 2014-07
Säurekapazität bis pH 4,3 mmol/l	3,45	0,05		DIN 38409-7 : 2005-12
Sulfat (SO4) mg/l	71	1	250	DIN ISO 15923-1 : 2014-07

Gasförmige Komponenten

Sauerstoff (O2) gel. (vor Ort) mg/l	11	0,02		Kundeninformation
-------------------------------------	----	------	--	-------------------

Berechnete Werte

Carbonathärte °dH	9,7	0,14		DIN 38409-6 : 1986-01
Carbonathärte mmol/l	1,7	0,05		Berechnung
Gesamthärte °dH	15,0	0,3		DIN 38409-6 : 1986-01
Gesamthärte (Summe Erdalkalien) mmol/l	2,68	0,05		DIN 38409-6 : 1986-01

Seite 1 von 2

Ust./VAT-ID-Nr:
DE 128 944 188

Geschäftsführer
Dr. Carlo C. Peich
Dr. Paul Wimmer

Eine Zweigniederlassung
der AGROLAB Labor GmbH
84079 Bruckberg,
AG Landshut, HRB 7131



Dr. Blasy - Dr. Busse

Niederlassung der AGROLAB Labor GmbH, Bruckberg
Moosstraße 6 a, 82279 Eching am Ammersee, Germany
Tel.: +49 (08143) 7901, Fax: +49 (08143) 7214
eMail: eching@agrolab.de www.agrolab.de



Datum 20.04.2023

Kundennr. 40035337

PRÜFBERICHT

Auftrag 1847742 13.04.2023-2

Analysennr. 800407 Trinkwasser

Einheit Ergebnis Best.-Gr. TrinkwV
Luxemburg Methode

Mikrobiologische Untersuchungen

Coliforme Bakterien	KBE/100ml	0	0	0	DIN EN ISO 9308-1 : 2017-09
E. coli	KBE/100ml	0	0	0	DIN EN ISO 9308-1 : 2017-09
Enterokokken	KBE/100ml	0	0	0	DIN EN ISO 7899-2 : 2000-11
Koloniezahl bei 22°C	KBE/ml	0	0		DIN EN ISO 6222 : 1999-07
Koloniezahl bei 36°C	KBE/ml	0	0		DIN EN ISO 6222 : 1999-07

4) Am Wasserwerksausgang gilt ein Grenzwert von 0,1 mg/l.

Erläuterung: Das Zeichen "<" oder n.b. in der Spalte Ergebnis bedeutet, der betreffende Stoff ist bei nebenstehender Bestimmungsgrenze nicht quantifizierbar.
Die parameterspezifischen analytischen Messunsicherheiten sowie Informationen zum Berechnungsverfahren sind auf Anfrage verfügbar, sofern die berichteten Ergebnisse oberhalb der parameterspezifischen Bestimmungsgrenze liegen. Die Mindestleistungskriterien der angewandten Verfahren beruhen bezüglich der Messunsicherheit in der Regel auf der Richtlinie 2009/90/EG der Europäischen Kommission.

TrinkwV Luxemburg: Loi du 23 décembre 2022 relative à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine

Der Akkreditierungsstatus und /oder der Notifizierungsstatus der Probenahme ist unbekannt. Es können daher auf Basis der vorliegenden Ergebnisse keine Aussagen zur Konformität zu einer Spezifikation oder Norm gemäß EN ISO/IEC 17025:2017 getroffen werden. Gegebenenfalls dargestellte Konformitätsbewertungen sind informativ.

Anmerkung zu den Ergebnissen der mikrobiologischen Parameter:

Mikrobiologische Untersuchungen, deren Bebrühtungszeiten an einem Sonn- oder Feiertag enden, werden nach Ablauf der regulären Bebrühtungszeit bis zur endgültigen Auswertung bei $5 \pm 3^\circ\text{C}$ gekühlt gelagert (gemäß DIN EN ISO 8199 : 2021-12).

Das Probenahmedatum ist eine Kundeninformation.

Beginn der Prüfungen: 14.04.2023

Ende der Prüfungen: 17.04.2023

Die Ergebnisse beziehen sich ausschließlich auf die geprüften Gegenstände. In Fällen, wo das Prüflabor nicht für die Probenahme verantwortlich war, gelten die berichteten Ergebnisse für die Proben wie erhalten. Die auszugsweise Vervielfältigung des Berichts ohne unsere schriftliche Genehmigung ist nicht zulässig. Die Ergebnisse in diesem Prüfbericht werden gemäß der mit Ihnen schriftlich gemäß Auftragsbestätigung getroffenen Vereinbarung in vereinfachter Weise i. S. der DIN EN ISO/IEC 17025:2018, Abs. 7.8.1.3 berichtet.

Dr. Blasy-Dr. Busse Herr J. Werner, Tel. 08143/79-101
FAX: 08143/7214, E-Mail: serviceteam1.eching@agrolab.de
Kundenbetreuung

Ust./VAT-ID-Nr:
DE 128 944 188

Geschäftsführer
Dr. Carlo C. Peich
Dr. Paul Wimmer

Eine Zweigniederlassung
der AGROLAB Labor GmbH
84079 Bruckberg,
AG Landshut, HRB 7131



Seite 2 von 2

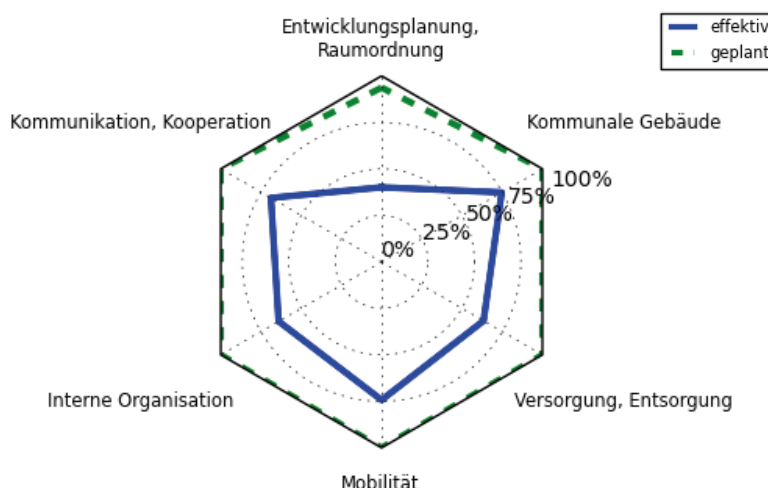
Klimapakt - Zertifizierung

2022 hat die Gemeinde Colmar-Berg sich zum Audit des Klimapakt 2.0 für eine Zertifizierung mit über 50% angemeldet.

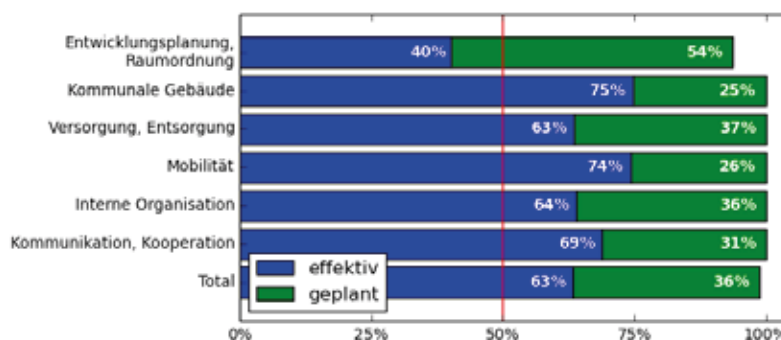
Das Audit fand am 06.02.2023 in der Gemeindeverwaltung mit der Auditorin Nicole Bastiaensen statt. Neben der Klimaschöffin, Malou Kasel, nahmen der Gemeindetechniker, Steve Bout, und Klimaberater, Thomas Rünneburger, teil. Aufgrund der Umstellung auf den neuen Maßnahmenkatalog hatte man sich mit 62,2% zur Zertifizierung angemeldet, nachdem man den ersten Klimapakt mit einem Ergebnis von 60,8% beendet hatte. Nach einem Vormittag konnte der Zertifizierungsgrad mit einem Ergebnis von 63,2% sogar noch übertroffen werden. Allerdings ist die Erreichung der dritten Stufe von 65% und mehr dieses Jahr durchaus möglich. Dementsprechend wird Colmar-Berg ein weiteres Audit am 08.06.2023 absolvieren um die nächste Zertifizierungsstufe zu erreichen

Das Audit ergab die Erkenntnis, dass die Arbeit vor allem in den Bereichen Entwicklungsplanung & Raumordnung, Versorgung & Entsorgung sowie interne Organisation intensiviert werden muss.

Stärken-Schwächen-Profil



Effektive und geplante Prozentsätze



Im Zuge des Klimapakttags am 31.03.2023 wurde die Preisverleihung für bereits zertifizierte Gemeinden zelebriert.

In diesem Sinne:
keep it green,
Euer Klimateam

Zéro Mégo

Fir der Verschmutzung vum Duerf entgéintzewierken, huet d'Gemeng Colmer-Bierg öffentlech Äschebecheren uechtert d'Gemeng opgestallt.



Een eenzegen Zigarettestomp belaaucht ëm déi 500 Liter Waasser a brauch 15 Joer, fir an der fräier Natur ofzebauen. Déi nei Äschebechere solle verhënneren, dass dës Stëmp an der Natur oder um Trottoir landen, an assuréieren, dass d'Wäertstoffer nom Recycling op een Neits sënnvoll agesat ginn.

Repair Café



Ob der leschter Editioun vum Repair Café, déi an Zesummenaarbecht vun de Klimateamer vu Colmer-Bierg a Biissen organiséiert gouf, konnte sech d'Bierger an d'Repairer nees treffen, fir zesumme futtis Saachen ze flécken, déi soss ze fréi an der Poubelle gelant wieren. Mat de Géigestänn, déi an dësem gesellege Kader gefléckt goufen, mécht een net nëmmen eppes Guddes fir d'Ëmwelt, mä och fir de Portmonni!

Filmowend „Eng Äerd“

D’Klimateamer vun de Gemenge Colmer-Bierg a Biissen hunn zesummen op ee Filmowend invitéiert. Gewise gouf de Film vum Paul Alesch „Eng Äerd“. Eng Dokumentatioun iwwer Leit, déi nei kreativ Iddie realiséiert hunn, fir eis Ressourcen op eisem Planéit ze schounen.



Dës Aktivitéit ass am Kader vum Klimapakt organiséiert ginn a weist op eis gutt interkommunal Zesummenaarbecht mat de Nopeschgemengen hin; well nëmme wa mir all zesumme schaffen, kënnen mir global Problemer ugoen.

Wëllplanzesom Lëtzebuerg

LUX-Mëschungen – Zertifizéiert Geseems vun heemesche
Wëllplanzen aus regionalem Ubau

*Mélanges LUX – Mélanges de semences de plantes sauvages indigènes
issues de cultures régionales, certifiées*

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Region gëeegent. Den Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffen zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuenger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuenger Baueren zertifizéiert Geseems vun heemesche Wëllplanzenaarten ze produzéieren. D'Planze ginn op de Felder no ökologesche Krittären ugebaut, de Som gëtt recolteiert an d'Firma Rieger-Hofmann stellt d'Geseems dann zu verschiddene Wëllplanzemëschunge fir Lëtzebuerg zesummen.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op öffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalten nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn. Den Ubau an d'Vermaartung vum Lëtzebuenger Wëllplanzegeseems gëtt an all senger Produktiounssofschnëtt no strenge Krittäre kontrolléiert. Ee Qualitéitssigel bestätegt transparent déi regional Hierkonft vum Wëllplanzegeseems.

Pour soutenir la biodiversité, il importe d'opter pour un mélange de semences certifiées et de haute qualité, composé de plantes sauvages de nos régions. SICONA et le Musée national d'histoire naturelle collaborent depuis plusieurs années déjà avec d'autres partenaires pour la mise en place d'une production luxembourgeoise de semences de plantes sauvages. L'objectif est de produire des semences d'espèces végétales indigènes avec l'aide d'agriculteurs luxembourgeois. Les plantes sont cultivées selon des critères écologiques dans les champs, les semences sont ensuite récoltées et l'entreprise Rieger-Hofmann les rassemble pour composer divers mélanges de semences de plantes sauvages pour le Luxembourg.

Nous recommandons aux communes et aux particuliers qui souhaitent aménager des prés fleuris dans des espaces verts publics ou dans leurs jardins d'opter pour les mélanges LUX de l'entreprise Rieger-Hofmann. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et étant des plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes. La culture et la commercialisation de semences de plantes sauvages luxembourgeoises sont contrôlées durant toutes les étapes de production de celles-ci selon des critères strictes. Un label de qualité confirme de façon transparente l'origine régionale et la qualité des semences de plantes sauvages.



D'Geseemsmëschungen: LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen.

Nos mélanges : « LUX-Blumenwiese » (fr. prairies fleuries), « LUX-Schotterrasen » (fr. pelouse fleurie en gravier) et « LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen » (fr. bandes fleuries pour papillons)



Wou kann ee LUX-Mëschung kafen?

Fir kleng Fläche vu 25–50 m² kennen 100 g Tute vun den dräi Mëschunge LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgender Partner an Ärer Ëmgegend kaaft ginn:

Où se procurer les mélanges LUX ?

Pour une surface de 25-50 m², trois mélanges LUX, « LUX-Blumenwiese » (fr. prairies fleuries), « LUX-Schotterrasen » (fr. pelouse fleurie en gravier) et « LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen » (fr. bandes fleuries pour papillons), sont disponibles dans des sachets de 100 g auprès des partenaires dans votre région suivants :

- a.c.i.e.r. Luxembourg Bertrange
- Fondation Kräizbiereg Dudelange
- Barenbrug Luxembourg Ingeldorf
- Haus vun der Natur Kockelscheuer
- Boutique du « natur musée » Luxembourg
- Umweltberodung Lëtzebuerg Luxembourg
- Oekozer Pafendall Luxembourg
- Syndicat pour la conservation de la nature SICONA Olm
- Op der Schock Redange-sur-Attert
- Maison de l'eau Redange-sur-Attert
- TouristInfo Wëlle Westen Useldange



Dir erkennt Wëllplanzesom Lëtzebuerg-zertifizéiert Geseems um Qualitéitssigel.

Vous reconnaissez les semences certifiées « Wëllplanzesom Lëtzebuerg » au label de qualité.



Eng Blummewiese, déi mat der Mëschung LUX-Blumenwiese ugeséint ginn ass.

Une prairie fleurie semée avec le mélange LUX-Blumenwiese.



E Feld op dem d'Pecheg Liichtblumm (Lychnis viscaria) am Kader vum Projet „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ ugebaut gëtt fir d'Geseems ze recoltéieren. D'Geseems gëtt duerno an d'LUX-Mëschungen ageschafft.

Un champ sur lequel le Silène viscaria (Lychnis viscaria) est cultivé dans le cadre du projet « Wëllplanzesom Lëtzebuerg » pour récolter les semences. Celles-ci sont ensuite incorporées aux mélanges LUX.

Weider Verkaufsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir op:

www.sicona.lu/projekte/saatgut

All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréissere Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ënnert „Mischungen für Luxemburg“ bestellt ginn:

www.rieger-hofmann.de

Vous trouverez d'autres points de vente et de nombreuses informations supplémentaires sur « Wëllplanzesom Lëtzebuerg » sous :

www.sicona.lu/projekte/saatgut

Tous les mélanges LUX peuvent également être commandés en différentes tailles dans la boutique en ligne de l'entreprise Rieger-Hofmann :

www.rieger-hofmann.de.

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir lech gären.

Nous vous conseillons volontiers sur le bon choix du mélange.



SICONA
Naturschutzsyndikat
12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tel: 26 3036 25
administration@sicona.lu

www.sicona.lu



Holzasche

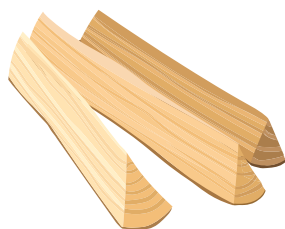
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage

*des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschließend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen

Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

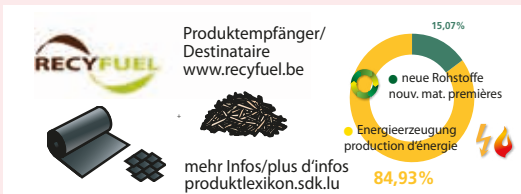
Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen !

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Elimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

Verwertung von Dachpappe - Valorisation de carton de toiture



Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Da nicht auszuschliessen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. **Teer** wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er **ist krebserregend** und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). **Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden.** Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schmutzabweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunstsacksack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, **le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une substance cancérigène** qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, **qu'il est impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume.** Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.



Firwat solle mir iwwerhaapt Energie spueren?



1 **Natierlech Ressource schützen**

*Déi meescht vun den Energiequellen,
vun deene mir all Dag ofhängeg sinn,
wéi Ueleg an Äerdgas, sinn **net erneierbar**.
Eemol benotzt, si se fir eis fir ëmmer fort.*



2 **D'Ëmwelt schützen**

Eisen Energieverbrauch produzéiert

- *atmosphäresch Verschmutzung
(z.B. Feinpartikelen)*
- *an Zäregasen (z.B. CO₂).*



3 **D'Spuerbéchs schützen**

*Mat méi engem bewosste Konsum
kann ech och meng **Energie-
rechnung** staark reduzéieren.*



klengschrett.lu



Pourquoi faire des économies d'énergie?



1

Protéger les ressources naturelles

La plupart des sources d'énergie dont nous dépendons au quotidien, comme le pétrole et le gaz naturel, ne sont pas renouvelables. Ce sont donc des ressources qui tendent à disparaître avec le temps.



2

Protéger l'environnement

Notre consommation énergétique émet

- des polluants atmosphériques (p.ex. des particules fines)
- et des gaz à effet de serre (p.ex. du CO₂).



3

Protéger la tirelire



Il est facile de réduire les factures énergétiques en adoptant une consommation plus écologique.



klenschrett.lu



Finanziell Hëllef fir méi gréng Energie



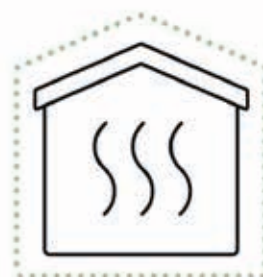
De Staat gëtt Subventiounen u Leit...



... déi **Energiesanéierungs-**
aarbechte maachen



*Renovatioune fir eng Wunnéng
besser ze isoléieren an domat säin
Energieverbrauch ze reduzéieren*



... oder déi **alternativ**
Energiequellen installéieren



*z.B. eng Solarzell, eng Wäerme-
pompel, en Holzkessel oder den
Usschluss un e Wäermenetz*



klengschrett.lu



Des aides financières pour une énergie plus verte

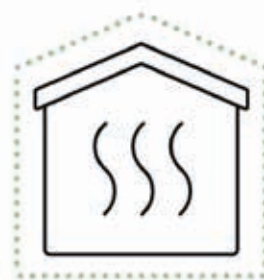


L'Etat accorde des subsides aux personnes...



... qui effectuent des travaux d'**assainissement énergétique**

Rénovations pour mieux isoler une habitation et ainsi réduire sa consommation en énergie



... ou qui mettent en place des **sources d'énergies alternatives**

p.ex. un collecteur solaire, une pompe à chaleur, une chaudière à bois ou un raccordement à un réseau de chaleur



klengschrett.lu



Erneierbar Energien an Europa / zu Lëtzebuerg



Undeel un erneierbaren Energien am finalen Energieverbrauch (am Joer 2020):

An der EU:



22.1 %

Zu Lëtzebuerg:



11.7 %

Bei eisen Noperen:

19.3 %

19.1 %

13 %



Beispiller vum Norden:

77.4 %

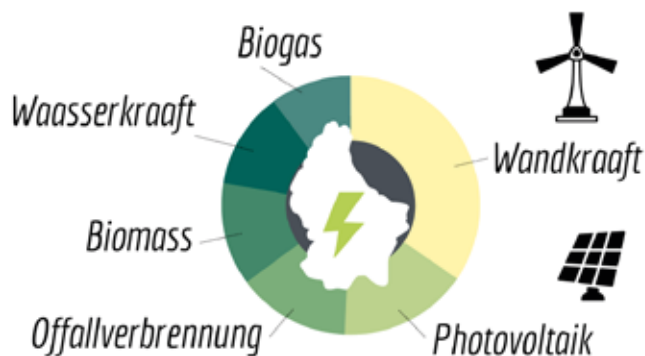
83.7 %

60.1 %



Stroummaart zu Lëtzebuerg:

De Moment ass Wandkraaft déi wichtegst erneierbar Quell am Land, gefollegt vun der Photovoltaik.



natur&ëmwelt



klengschrett.lu



Les énergies renouvelables en Europe / au Luxembourg



Part des énergies renouvelables dans la
consommation d'énergie finale (en 2020):

Dans l'UE:



22.1 %

Au Luxembourg:



11.7 %

Chez nos voisins:

19.3 %



19.1 %



13 %



Les exemples du nord:

77.4 %



83.7 %

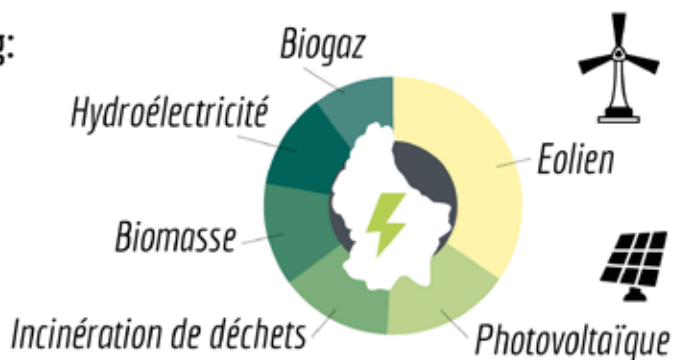


60.1 %



Marché de l'électricité au Luxembourg:

Actuellement, l'éolien est la source
renouvelable la plus importante du
pays, suivi par le photovoltaïque.



klengschrett.lu



Energierrechnung vum Haushalt zu Lëtzebuerg



4.020 €

(335 € pro Mount)

Duerchschnëttlech
järelech Energierrechnung
vun de Lëtzebuurger Stéit.

Dëse Budget ass gläich
opgedeelt tëschent ...

... **Energie fir d'Wunneng**

an den **Transport**.



*Wéi eng Facteure spillen eng wichteg Roll bei
der Bestëmmung vun der Energierrechnung?*

- Energieträger fir d'Hëtzen (Äerdgas, Mazout, Stroum, ...),
- Aart vum Logement (Haus oder Appartement),
- Lag vun der Wunneng (Stad oder ländlech Géigend),
- Zesummesetzung vum Stot (eenzeg Persoun, Koppel, mat Kanner).



klengschrett.lu



Facture énergétique des ménages au Luxembourg



4.020 €

(335 € par mois)



Facture énergétique annuelle moyenne des ménages luxembourgeois.



Ce budget se répartit à parts égales entre ...

... l'énergie du logement

et celle du **transport**.



Quels facteurs jouent un rôle important dans l'établissement de la facture énergétique?

- le type de chauffage (gaz naturel, fioul, électrique, ...),
- le type de logement (maison ou appartement),
- son emplacement (zone urbaine ou rurale),
- la composition du ménage (personne seule, en couple, avec enfants).



klenschrett.lu

Eis Kanner a Jugend

Maison Relais Piccolini

D'Zaubertru



Am Kader vum Weltfraendag gouf vun der Chancëgläichheetskommissioun Colmer-Bierg eng Liesung vum Buch „D'Zaubertru“ an der Maison Relais Piccolini organiséiert. D'Buch, wat vum Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes – Luxembourg erausbruecht gouf, erzielt op eng kandgerecht Manéier d'Entwécklung vun de Fraerechter iwwert 100 Joer.

Maison Relais Piccolini – Vacances de Pâques

Balance Board



Maison Relais Piccolini

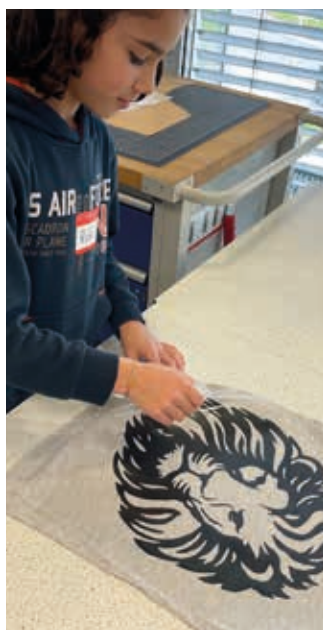
Makerspace



Les enfants du Cycle 4 ont participé à l'atelier « Concevoir son propre t-shirt » au Makerspace du Forum Geesseknäppchen. Cet atelier permet d'individualiser son propre t-shirt. Tout commence par l'idée, les recherches et le dessin jusqu'à obtenir une conception finale. L'imagination est la seule limite !

À travers le programme de conception « Adobe Illustrator », les participants apprennent comment convertir leur dessin en format vectorisé. Le plotter de découpe entre en jeu pour confectionner le dessin final, qui sera finalement pressé sur un t-shirt à l'aide d'une presse à chaud.







Maison Relais Piccolini

Schéin Ouschteren



Grondschoul

Ein Ausflug ins Geschichtsmuseum



Mitte März waren wir, die Klassen des Zyklus 3, im Geschichtsmuseum in Diekirch.

Zuerst hat eine Frau von der Eiszeit erzählt. Wir haben viel über die ausgestorbenen Lebewesen der Eiszeit gelernt.

Wir haben versucht mit einem Feuerstein Feuer zu machen und einige haben sogar einen Funken gesehen. Das war sehr interessant.

Später haben wir mit den Händen Bilder gemalt. Das Thema war Höhlenmalerei.

Wir haben folgende Materialien benutzt: Kohle und Naturfarben.

Als Belohnung für unsere gute Arbeit, hat die Frau jedem von uns ein Stück Katzensgold geschenkt.

Zum Schluss haben wir uns von der Frau verabschiedet, uns bedankt und sind mit dem Schulbus zur Schule zurückgefahren.

Wir hatten einen sehr lehrreichen Morgen.

Grondschoul

Grouss Botz



Sou wéi all Joers, hunn och dëst Joer d'Schoukanner zesumme mat hirem Léierpersonal un der grousser Botz deelgehol. Ronderëm d'Schoul, am Park an d'Vélospist waren e puer vun de Platzen, déi d'Kanner gebotzt hunn. Dësen Dag gëtt genotzt, fir Kanner fir den Ëmweltschutz ze sensibiliséieren. Och dat nächst Joer wäerte mir erëm mat Freed un dëser flotter Aktioun deelhuele.





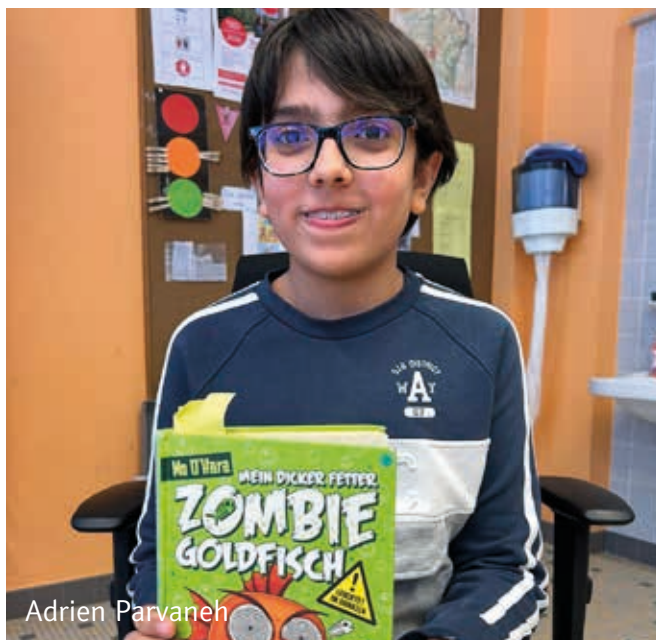
Grondschoul Fuesend



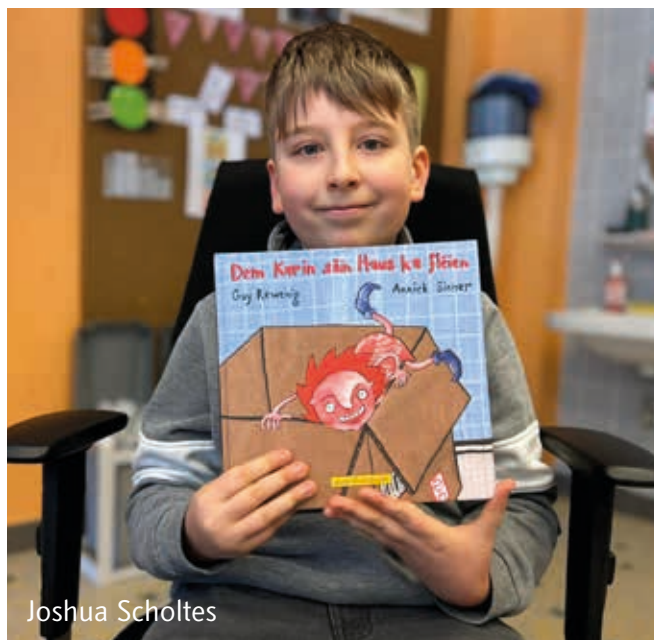


Grondschoul

Virliesconcours 2023



Adrien Parvaneh



Joshua Scholtes



Nick Baum



Sophie Arendt

Wéi all Joer huet den C4 och dëst Joer beim Virliesconcours matgemaach. Thema vun dësem Joer war „Gléck“. Bei dësem Concours geet et drëm, sech en Extrait aus engem Liesbuch erauszesichen, deen zum Thema Gléck passt an ongeféier 3 Minutten dauert. Dësen Extrait muss da virun engem Jury haart virgelies ginn. De Gewënner*in hëlt da mat sengem Extrait um nationalen Niveau vun dësem flotte Concours deel.

Géinteneen ugetruede sinn dëst Joer: Nick Baum, Adrien Parvaneh, Sophie Arendt an Joshua Scholtes.

Gewonnen huet de Joshua Scholtes, mir wënschen him weiderhi VILL GLÉCK an der nächster Etapp.

E grouse Merci geet un eis Jury: d'Géraldine Posing, Marie-Jeanne Krieps an Anny Jacobs.

Nordstadjugend

JIP-Jugendinfopunkt Outreach - Incubator, déi nei Servicer vun der Nordstadjugend

De 17. Abrëll 2023 war di feierlech Erëffnung vum JIP - dem neie Jugendinfopunkt, dem Service Outreach an dem Incubator zu Ettelbréck am Quartier Gare.



JIP

Jonker tëschent 12 a 30 Joer, Elteren a Jugendaarbechter kréien hei Informatiounen, déi si op hirem Wee zum Erwuesse ginn stäerken. Themen si Fräizäit, Bildung, Beruff, Wunnen, Mobilitéit, Gesondheet, europäesch Projekten, Fräiwëllegendéngscht a villes méi. Hei entsteet e Raum wou déi Jonk nogelauschtert kréien.

Personal: Nathalie Lobato, Nathalie Neumann



Outreach

Hei ginn déi Jonk do ofgeholl, wou si grad stinn a ginn ënnerstëtzt a begleet fir rëm hir Plaz am Liewen ze fannen. Eis Outreacher behalen d'Hoffnung fir déi Jonk, wann si keng méi hunn. Déi Jonk ginn aktivéiert fir hir Perspektiven a Méiglechkeeten ze entdecken an ze realiséieren.

Personal: Melinda Renzonnet, Celia Empain



Incubator

Den Incubator ass e Service an Zesummenaarbecht mam Service national de la Jeunesse, dee Jonker ënnerstëtzt eng ASBL oder eng Jugendinitiativ ze grënnen. Si kréien hei eng Adress a Zougang zu engem Coworking Raum, souwéi Büros- an Informatikmaterial.

Adress:

26, rue Prince Henri
L-9047 Ettelbréck
Tél. JIP: 80 91 65 30
Tél. Outreach: 80 91 65 31



Service national de la jeunesse

Atelier XII

De Service national de la jeunesse (SNJ) huet divers Offere fir Jonker tëschent 16 an 30 Joer déi net méi schoufflichteg sinn.



Fir esou no wéi méiglech beim Jonken ze sinn huet den SNJ op 11 Plazen am Land lokal Antennen an deene sech déi Jonk kënne berode loossen betreffend Schoulofferen, Formatiounen, Stagen, Léierplazen oder Aarbechtswelt. Hei kréie si och Informatiounen zum Fräiwëllegendéngscht, engem Programm an deem Jonker sech bis zu engem Joer an enger Organisatioun „d'utilité publique" engagéiere kënnen an esou praktesch Erfarungen ze sammelen.

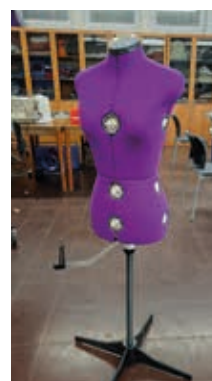
Niewent den Antennen huet den SNJ op dräi Plazen am Land - zu Esch-Uelzecht, an der Stad an zu Colmer-Bierg – Atelierien, déi sech u Jonker riichten, déi net méi an der Schoul oder an enger Léier sinn an déi och keng Aarbechtsplaz hunn. Zil vun den Atelierien ass deene Jonken nees ee Rhythmus ze ginn, hinnen de Kontakt mat anere Gläichaltrengen ze erlaben an si op dësem Wee ze motivéiere fir Stagen ze maachen, zeréck an d'Schoul ze goen oder eng Aarbecht ze fannen. De Grondgedanke vun den Atelierien ass den Upcycling, d.h. aus ale Saachen nei Saachen ze maachen.

Déi Jonk komme fräiwëlleg an den Atelier a ginn all Dag an der Woch vun enger multidisziplinärer Equipe, déi aus sozio-pedagogeschen Agenten an Experten bestet, betreit. Dës Experte sinn a verschiddenen Techniken, wéi zum Beispill Holzarbechten, Drocktechniken, Bitzen a Kache spezialiséiert.

Déi Jonk profitéieren also vun enger individueller Ënnerstëtzung bei de verschiddenen Etappen a Richtung Berufsliewen a léieren divers Techniken, déi si beim Hierstelle vu kreativen Objete benotze kënnen, kennen.

Zu Colmer-Bierg fannt Dir eis an der Cité Morisacker an der aler Primärschoul. Mer hunn eisen Atelier am XII, de mer eis mat der Nordstadjugend deelen. D'Nordstadjugend bitt hei och geleeëntlech Aktivitéite fir hir Jonker un. Hei kennen déi Jonk haaptsächlech am Kachen an am Bitze kreativ ginn, awer net nëmmen. Mer hunn och Plaz wou di Jonk bueen, schrauwen, schläifen, hummeren, usträichen asw., kënnen. Säit Ufanks des Joers hunn mer och een Textildrëcker mat dem mer onwarscheinlech vill Méiglechkeeten hunn di verschiddenst Motiver op di verschiddenst Materialien ze drëcken. Heirop si mer besonnesch houfreg.

D'Ekipp besteet aus der Responsabel vum Atelier, dem Tatiana Leijten, déi de socio-edukative Suivi vun de Jonken assuréiert esou wéi aus engem Kach an zwou Moudendesignerinnen. Aktuell si mer komplett am Atelier a mer hunn eng ganz motivéiert Ekipp vun Jonken tëschent 16 an 27 Joer déi mat voller Begeeschterung di ënnerschiddlechst Kreatiounen hierstellen. Am Moment läit de Fokus vum Atelier ganz beim Thema Jeans: Am Juni organiséieren



déi 3 Atelieren nämlech eng Ausstellung am Musée d'Histoires zu Dikrech wou mer lech weise wat een alles mat alen a futtissen Jeans maache kann. Dir wäert staunen! Et ass geplangt dass dës Ausstellung uschléissend och nach zu Colmer-Bierg am Kultur-zenter ze gesinn ass. Verpasst se also net!

Wann Dir gäre wëllt gesi wat mer soss nach esou maachen, dann zéckt net a kommt emol bei eis op eng Porte ouverte kucken. Dir fannt eis och op Instagram ënnert ateliers.snj.luxembourg.

Fir wieder Froen zum Atelier kënt Dir lech gäre beim Tatiana Leijten, Responsabel vum Atelier Colmer-Bierg, mellen um 621 377 576.

Weider Informatiounen zu den Offeren vum SNJ fannt Dir op eisem Internetsite:

hey.snj.lu

Text a Fotoen: SNJ

10. Juni 2023

Portes Ouvertes

AN ALLE JUGENDHAISER ZU LËTZEBUERG

VUN 14:00-18:00 AUER

**Féierungen
Animatiounen
Informatiounen**

10 Juin 2023
Visites guidées > Animations > Informations
Portes ouvertes
dans toutes les maisons des jeunes
au Luxembourg de 14h00-18h00

June 10, 2023
Guided tours > Animations > Information
Open doors
in all youth centers in Luxembourg
from 2 p.m. to 6 p.m.

10 de junho de 2023
Visitas guiadas > Animações > Informações
Portas abertas
em todos os centros juvenis
no Luxemburgo, das 14h00 às 18h00



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse

juha
JUGENDHAISER
LËTZEBUERG



www.juha.lu

Neijorsfeier 2023



Am Januar hat de Schäffen- a Gemengerot d'Personal vun der Gemeng souwéi d'Memberen aus de Kommissiounen, d'Präsidenten vun de lokale Veräiner an hier extern Büroen invitéiert fir op dat neit Joer ungestouss.

De Buergermeeschter huet e kleng Réckblick op 2022 gemaach an op déi grouss Projet'en fir 2023 higewisen.

E Merci fir hier Aarbecht kruten d'Gemengeconseillere déi während der Mandatsperiod opgehalen hunn, de Marc Adamy, de Laurent Berchem an de Alex Altmann.

E Merci gong och un d'Denise Seil fir 25 Joer Enseignante an eiser Grondschoul.

Mate bësse Verspéidung, bedéngt duerch d'Pandemie, huet de Schäffen- a Gemengerot e puer Mataarbechter VILLMOOLS MERCI gesot fir hir gutt Aarbecht während all de Joren am Déngscht vun eiser Gemeng:

Mavilde Barroso Vilas Boas, 34 Joer

Anny Jacobs-Lies, 25 Joer

Aly Junker, 25 Joer

Evelyne Bartholmé-Engels, 11 Joer

Marceline Tranchida-Krings, 8 Joer

Si hunn elo hir wuelverdénge Pensioune ugetrueden a mir wënschen hinnen Alles Guddes fir hiren neie Liewensofschnëtt.

Wëllkommensreceptioun



Ënn Januar hat de Schäffen- a Gemengerot zesumme mat der Integratiounskommissioun op d'Wëllkommensreceptioun fir déi nei Bierger aus eiser Gemeng an den Kulturzenter invitéiert.

No der Usproch vum Här Buergermeeschter Christian Miny, huet d'Madamm Isabelle Wickler, Präsidentin vun der Integratiounskommissioun, eis Gemeng un Hand vun enger PowerPointPresentation virgestallt.

Vun engem klengen geschichtleche Réckbléck iwwert eis Partnerschaft mat der Gemeng Weilburg, eise

Gemegegebaier an Gemengeservicer bis zu eisen traditionellen Evenementen an eise Veräinsliewe kruten eis nei Awunner en interessanten Abléck an eise Duerfliewen.

Deen Owend hat och jiddereen d'Méiglechkeet mat Vertrieder vun eise Veräiner a Kontakt ze trieden an Informatiounen ze kréien.

Beim Patt goufen di éischt Schrëtt zu enger gudder Integratioun geleeest a mir hoffen, dass eis nei Matbierger sech an eiser Gemeng wuelfillen.

Concert Ensemble Astrophil & Stella

Vum 12 März 2023 an der Kierch



Relais pour la vie



Fréijoer am Park



Suivi vum Bau vun eiser neier Maison Relais



Eng nei Bréck vu Colmer-Bierg op Schieren



Visitt vum Grand-Duc Henri an dem Minister François Bausch um Chantier vun der neier Bréck ufank Februar.

Fotoen: Paul Arendt

Aktivitéiten am Kader vum Gewässervertrag Atert



Grouss Botz vun der Atert

Enn Mäerz, am stréimende Reen, huet eng Equipe vu Fräiwëlleger aus dem Kayak-Club Lëtzebuerg d'Atert tëscht Biissen a Colmer-Bierg gebotzt. D'Sektioun, déi um Territoire vun der Gemeng Biissen läit, gouf d'lescht Joer scho gebotzt an awer konnten op dëser Streck nees 50-60 kg Offall erausgeholl ginn. Op der Säit vun der Gemeng Colmer-Bierg waren et 80-100 kg, déi erausgefëscht goufen an op zougänglech Plazen laanscht d'Baach deposéiert goufen, fir vum techneschen Service vun der Gemeng ofgeholl ze gin.

E grouss Merci un dës motivéiert Benevollen, souwéi un déi technesch Servicer vun der Gemeng Biissen a Colmer-Bierg fir d'Entsuerung vum Offall!

Nettoyage de l'Attert

Fin mars, sous une pluie battante, une équipe de bénévoles du Kayak-Club Luxembourg a parcouru l'Attert entre Bissen et Colmar-Berg afin de retirer les déchets présents dans la rivière. Le tronçon situé sur le territoire de la commune de Bissen a déjà été nettoyé l'année passée et pourtant, de nouveau 50-60 kg de déchets ont pu être sortis sur ce tronçon. Du côté de la commune de Colmar-Berg, il y en avait 80-100 kg qui ont été ramassés et déposés à des endroits accessibles le long de la rivière afin de permettre au service technique de la commune de venir les retirer.

Un grand merci à ces bénévoles motivés ainsi qu'aux services techniques des communes de Bissen et de Colmar-Berg pour l'évacuation de ces dépôts inappropriés!



Ausflug an de Grendeler Mouer

Zënter den 1950er Jore si méi wéi 80% vun de Fiichtflächen verschwonnen. Et ginn nach e puer Relikte dovun am Atertdall. Een dovunner ass de Grendeler Mouer, deen op der Belsch-Lëtzebuerger Grenz läit.

Den 1. Abrëll hu sech bei naassem Wieder 25 motivéiert Leit op d'Been gemaach fir d'Besouneschkeete vun dësem Mouer ze entdecken. E grouse Merci un eis Guiden vun der Organisatioun „Natur an Ëmwelt“, déi eis déi verstoppte Schätz vun dësem Site gewisen hunn. Merci och der Ëmweltkommissioun vun der Gemeng Colmer-Bierg fir de waarme Kaffi an dee gudde Kuch.

Excursion au marais de Grendel

Depuis les années 50, plus de 80% des zones humides ont disparu. Il reste dans la vallée de l'Attert encore quelques reliques de ces habitats. Une de celles-ci est le marais de Grendel, situé à la frontière belgo-luxembourgeoise.

Le 1er avril, par un temps humide, 25 participants motivés se sont mis en route pour découvrir les particularités de ce marais. Un grand merci à nos guides de l'organisation « Natur an Ëmwelt » pour nous avoir montré les trésors cachés de ce site. Merci également à la commission de l'environnement de la commune de Colmar-Berg pour nous avoir équipé avec du café chaud et des gâteaux.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable
Administration de la gestion de l'eau

**Infostuff Réiden
Maison de l'Eau
de l'Attert asbl
43, Grand-Rue
L-8510 Redange
Tel: 26 62 08 08**

Eis Kommissiounen

Babykreess



Wéi wonnerbar dës kleng Kanner ze treffen an hinnen nozekucken! Si freeë sech, spillen a lafen duercherneen. An där Zäit poteren di Erwuessen a drénken zesummen eng Taass Kaffi ...

Elteren, Grousselteren a Kanner vun 0-4 Joer treffen sech zënter Ufank 2023 zweemol am Mount an der Stiffchen vum Kulturzenter.

Et gëtt och eng WhatsApp Grupp, mat där mir all Kéier e puer Biller deelen.

Mir freeën eis dorop, zu méi ze sinn an eis mat e puer Grousselteren zesummenzedoen, déi mat de Kanner spillen oder hinne Geschichten erziele kënnen.

Mir probéieren och Themen fir Diskussioun iwwer Kanner op all Treffen ze organiséieren.

Et gi Spiller fir Kanner an e Patt a Kuch fir jiddereen.

C'est merveilleux de rencontrer ces petits enfants ! Ils se réjouissent de jouer ensemble et de courir partout sous l'œil vigilant des adultes qui papotent ensemble autour d'une tasse de café ...

Parents, grands-parents et enfants de 0 à 4 ans se rencontrent ainsi deux fois par mois à la « Stiffchen » du centre culturel, depuis début 2023.

Il existe également un groupe WhatsApp à travers lequel nous partageons nos photos à chaque fois.

Nous avons hâte d'être plus nombreux et de nous retrouver aussi des grands-parents qui pourront jouer avec les enfants, leur raconter des histoires et organiser des sujets de discussion sur les enfants à chaque rencontre.

Il y a des jeux pour les enfants, des boissons et du gâteau pour tout le monde.

Hanady Baza-Nader
Integratiounskommissioun
Commission de l'Intégration

Centre culturel (Stiffchen)
5, rue de la Poste
L-7701 Colmar-Berg

Contact
Hanady Baza-Nader
Hanadybaza.2016@gmail.com
GSM: 691 112 454

Gemeinsam musizieren für mehr Vielfalt und Integration

Einmal in der Woche am Vormittag treffen sich Menschen mit Liebe zur Musik, EinwohnerInnen aus Colmar-Berg und Umgebung, um gemeinsam zu musizieren. Musikalische Vorkenntnisse sind nicht erforderlich und jeder/jede ist willkommen.



Musik ermöglicht es, alle Menschen miteinander zu verbinden und das gemeinschaftliche Zusammenleben zu stärken, egal welchen Alters oder welcher Herkunft. Die Initiative möchte sich deshalb an jeden Menschen wenden, der Freude an der Musik hat, ohne Einschränkung.

Das Ensemble setzt sich aus Erwachsenen zusammen, die aus den verschiedensten Gründen auf der Suche nach mehr sozialem Anschluss in der Ortschaft sind: Menschen die neu hinzugezogen sind, Menschen die aufgrund ihres Alters, ihrer Gesundheit nicht mehr so einfach gesellschaftlichen Anschluss finden oder auch Men-

schen die sich aufgrund von etwaigen Sprachbarrieren ausgegrenzt fühlen und Mühe haben am lokalen gesellschaftlichen Leben teilzunehmen.

Der Leiter des Ensembles ist Berufsmusiker und langjähriger Dirigent der „Harmonie Grand-Ducale Orania Colmar-Berg“. Er verfügt über pädagogische Erfahrung um Musikkenntnisse zu vermitteln um in einer Gruppe gemeinsam musizieren zu können.

Die Initiative startete als Pilotprojekt im Januar und wird im Juli mit einem Konzert abgeschlossen.

Treffpunkt:
jeweils montags von
10.00 bis 11.30 Uhr

**Im Probesaal
der Harmonie
Grand-ducale Orania**
(Eingang links
des ABC Gebäudes)

Guinea Pig City - Komm a maach däin Mierschwéngercher's Führerschäin!



An der Ouschtervakanz konnte Grouss a Kleng sech am Kulturzenter Mierschwéngercher u-kucken an och vill iwwert si erzielt kréien: vu wou se hierkommen, wat se friessen a wéi vill verschiddenen Zorten et ginn, asw...

D'Kanner konnte och Mierschwéngercher molen a bastelen a souguer ee Präis gewinnen.

Wien beim Quiz gutt opgepasst huet, konnt dann och en Certificat fir bestanene Mierschwéngerchersführerschäin mat heem huelen.



Film-Sportsdokumentaire „um Ball“



Am Kader vum internationale Fraendag hu mir am Kulturzenter de Film „um Ball“ 50 Joer Fraefuttboll zu Lëtzebuerg gewisen. Dëse Film ass realiséiert vum Tessy Troes vu Mäerzeg a weist op di grouss Schwiereregkeeten hi mat deene d’Fraen an der Futtbollwelt ze kämpfen haaten an nach ëmmer ze kämpfen hunn. Dësen Owend war organiséiert vun der Chancëgläichheetskommmissioun an Zesummenaarbecht mam AS Colmer-Bierg.



Who is she ? Wien ass si?



Dëst ass eng Initiative vun der CNFL der mir eis als Chancëgläichkommissioun vun der Colmer-Bierger Gemeng am Kader vum internationale Fraendag ugeschloss hunn.

Di Stroossen, déi an eiser Gemeng no enger Fra benannt sinn, kruten een Zousatzschëld mat engem QR Code. Wann Dir elo duerch eis Gemeng trëppelt, kënnt Dir dëse QR Code mat ärem Händy ofliesen a kommt direkt op de Liewenslaf vun der Fra. Sou Schëlder mat QR Code fannt Dir elo a méi Gemengen a wäert esou bestëmmt ganz interessant Fraebioografie kennelëieren.

Grouss Botz



Och dëst Joer huet d'Verkéisers- an Ëmweltkommissioun d'grouss Botz an eiser Gemeng organiséiert.

Eis Schoulkanner aus alle Cyclen zesumme mat hiren Enseignantinnen hunn hiren Deel zu dëser sënnavoller Aktioun freides, de 24. Mäerz, bäigedroen. Ganz fläisseg hu si gebotzt ronderëm d'Schoul, laanscht d'Schwämm, d'Schoulstrooss, dem Park, dem Parking, dem Kierfecht an dem Sang, ronderëm den ABC, dem Morisacker, der Grillplaz bis ënnert d'Autobunnsbréck.

No esou vill Aarbecht huet d'Mëtsch extra gutt geschmaacht.

Samschdes moies, de 25. Mäerz, gong et weider. Och den Erwuessenen ass d'Zäit net laang ginn. An 9 Ekippen opgedeelt hu si sech op de Wee gemach fir laanscht sämtlech Stroossen an och an de Wunngebieder d'grouss Botz ze maachen. Am ganze goufe 540 kg Dreck opgeraf. Bis Mëtteg war d'Aarbecht gedoen an du gouf gemittelt zesummen zu Mëtteg giess.

D'Verkéisers- an Ëmweltkommissioun seet VILL-MOLS MERCI jidderengem deen sech Zäit geholl hat fir ze hëllefen.



Chorale Ste Cécile ehrt langjähriges Mitglied Jean Speyer



Anlässlich der Generalversammlung des Gesangvereins im Monat Januar wurde Jean Speyer für 60 Jahre Mitgliedschaft ausgezeichnet.

Der Jubilar trat dem lokalen Gesangverein 1958 bei und blieb ihm, abgesehen von einer kurzen Unterbrechung, bis heute treu.

In seiner Ansprache würdigte Präsident John Lanckohr die Vereinstreue des Jubilars der stets bei

allen Aktivitäten des Vereins zugegen ist und überreichte ihm im Namen des Vereins ein Geschenk mit dem Wunsch sich weiter mit viel Freude der Musik und dem Gesang zu widmen.

Im Oktober findet eine weitere Ehrung seitens des „Piusverbandes“ für alle Jubilare die auf eine 60jährige Mitgliedschaft zurückblicken können statt, dies in Anwesenheit des Erzbischofs.

Fraen a Mammen Colmer-Bierg hu gespent

Iwwerreechung vun engem 2.000 € Scheck fir d'Wonschkutsch



Viru kuerzem huet d'ACFL Sektioon vun de Fraen a Mamme Colmer-Bierg hier 27. Generalversammlung ofgehalen an zouglaich Bilanz iwwert e ganz aktiivt Joer gezunn. No hire Wëllkommensgrëss a Wieder vu Merci vun der Presidentin Léa Arendt-Mangen un de Comité fir hiert Engagement a fir Alles wat am leschte Joer geleescht gouf, ass och un di verstuerwe Membere vun der Sektioon geduecht gin. Fir dëst Joer si folgend Aktivitéite virgesinn: Fréijoersdeko (am Mee), Familljest (16. Juli), traditionelle Summersausflug a Phantasialand (Enn Juli), Tendances Jardins (15. bis den 17. September), Afterwork (03. November) a Gestalte vun den Adventskränz (28. November) nieft der Aktioun Liewensmëttelpäck fir Rumänien. Aus dem Keesebericht vum Rina Origer goug ervir, datt d'Fraen a Mamme Colmer-Bierg, finanziell nach gutt opgestallt sinn. Als ganz exakt hunn di zwee Keeserevisoren Andrea Jung-Ferber an Annemarie Lanckohr-Melkert di gutt Buchféierung bestättigt. Am Numm vun der Gemeindeverwaltung huet d'Isabelle Wickler dat fräiwëllegt Engagement vun der ACFL-Sektioon vu Colmer-Bierg ganz besonnesch gelueft déi mat hiren Aktivitéiten zum feste

Bestanddeel vun der Gemeng Colmer-Bierg gehéieren. Als Vertrieederin vun der „Equipe Pastorale“, huet d'Véronique Feller den Zesummeschluss vun deenen eenzelne Sektioonene erkläert, déi an Zukunft ënnert dem Numm „Paren Dikrich-Ettelbréck“ virugefouert ginn. Zum Schluss vun der Versammlung huet de Carlo an d'Sylvie Birscheidt e Scheck vun 2.000 €, verbonne mat hirem grouse Merci iwwerreecht kritt, den der Vereenegung „Wonschkutsch“ zegutt kënnt. Des Weidere goufen 1.000 € fir d'Äerdbiewenaffer vun der Tierkei a Syrien iwwerwisen. De Comité setzt sech zesummen aus: Léa Arendt-Mangen (Presidentin a Sekretärin), Virgine Torres-Schwinn (Keeseverwalterin); Bäsëtzend Membere sinn: Pascale Lentz-Choinier, Rina Origer a Sylvie Reding-Louis.

Text: Charles Reiser
Photo: Fernand Weiler

Eis Veräiner





Agenda

Manifestatiounskalenner Juni - September 2023

Juni

11.06.2023

Kulturzenter

Gemengewalen

22.06.2023

Kulturzenter

Gemeng a Kulturkommissioun

**Feierlechkeeten zum
Nationalfeierdag
Te Deum & Volleksfest**

Juli

02.07.2023

Kulturzenter

Syndicat d'initiative

Hamefest

08.07.2023

Park

Harmonie Grand-Ducale Orania

Béiergaart

16.07.2023

Park

Gemeng & Entente vun de Veräiner

Familljefest

September

15.-17.09.2023

Park

Gemeng & Entente vun de Veräiner

Tendances Jardins

22.-27.09.2023

Kulturzenter

Goodyear Photo-Ciné Club

Salon des Ardennes

30.09.2023

Am Duerf

Colmer-Bierger Musek

Hämmelsmarsch

All Donneschdeg

vun 14.00-18.00 Auer

KAFFISSTUFF

fir eis Senioren an der

Stiffchen vum Kulturzenter





